

EXPEDIENT DE CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS DE TRADUCCIÓ I CORRECCIÓ DE TEXTOS PER A L'INSTITUT CATALÀ DE FINANCES.

Exp. Contractació 18/2025

ACTA DE LA MESA DE CONTRACTACIÓ

1. D'acord amb allò previst a la clàusula 12 del Plec de Clàusules Administratives Particulars (en endavant PCAP) que regeix la present contractació, es constitueix formalment, de forma virtual, el 17 d'octubre de 2025, a les 12:30 hores, la mesa de contractació, en compliment d'allò que disposa la Llei de Contractes del Sector Públic i la seva normativa de desenvolupament. La mesa es conforma pels següents membres integrants:

President: Sr. Oriol Vidal-Barraquer Castells, director de Producte, Marca i Sostenibilitat.

Vocal: Sra. Eva Gasulla Argilés, amb funcions d'assessorament legal.

Vocal: Sr. Víctor Cabrera Peñalver, amb funcions de control econòmic-pressupostari.

Secretari: Sr. Héctor Aldeguer Vila.

Els vocals Sr. Emili Gómez Jané i Sra. Noemí Gálvez i Monreal, degut a l'impossibilitat d'assistir a la sessió d'obertura del sobre A, han excusat la seva presència, delegant el vot en el president de la mesa, el Sr. Oriol Vidal-Barraquer Castells.

2. Es constata, a través de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública (PSCP), que per la present licitació s'han rebut les ofertes dels següents licitadors:
 - ORCHESTRA SYSTEM, S.L., amb NIF B81635278.
 - MOROTE TRADUCCIONES, S.L., amb NIF B41981549.
 - LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓN DE SERVICIOS, S.A., amb NIF A82615972.
 - CELER PAWLOWSKY, S.L., amb NIF B60266798.
 - SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U., amb NIF B82695842.
 - STARTUL, S.L., amb NIF B63323851.
 - STUDIO MORETTO GROUP, SRL, SUCURSAL EN ESPAÑA, amb NIF W0551241C.
 - ATLS GLOBAL, S.L., amb NIF B62026430.
 - TRADNOLOGIES, S.L., amb NIF B64025224.
 - CILLERO DE MOTTA, S.L., amb NIF B50748136.
 - AULA EMI 2021, S.L., amb NIF B67952051.
 - MCFELDER BUSINESS SERVICES, S.L., NIF B09638834.
 - TYS 96, S.L., amb NIF B61183067.
 - ASSERTIO GLOBAL SOLUTIONS, S.L., amb NIF B66210816.
 - AB TRADUKTALIA, S.L., amb NIF B84337047.
 - ALOS CENTRO EUROPEO DE IDIOMAS, S.L., amb NIF B46574950.

S'adjunta a aquesta acta com a annex núm. 1 certificat de les ofertes presentades en la

licitació, extret de la PSCP.

Abans de procedir amb l'obertura del sobre es sol·licita als membres assistents a la Mesa de contractació que declarin si tenen cap relació o interès personal, familiar, professional, econòmic, polític o qualsevol altre interès compartit amb aquestes empreses. Tots els membres assistents a la Mesa declaren que no tenen cap relació o interès personal, familiar, professional, econòmic, polític o qualsevol altre interès compartit amb cap de les empreses presentades.

3. Es procedeix a l'obertura del sobre A presentat per les empreses indicades en el punt anterior i s'analitza la documentació integrada en l'esmentat sobre, de conformitat amb el que disposa el Plec de Clàusules Administratives Particulars que regeix la present contractació.

S'adjunta a aquesta acta, com a annex núm. 2, registre d'obertura del sobre A extret de la PSCP.

4. Qualificada la documentació del sobre A, es constata que les empreses totes les empreses han presentat correctament la documentació requerida, excepte les empreses ASSERTIO GLOBAL SOLUTIONS, S.L., AULA EMI 2021, S.L. i STARTUL, S.L., per les quals es detecten alguns errors o omissions en relació al compliment dels documents annex 4 del PCAP, annex 2 del PCAP i DEUC, respectivament.
5. Vist l'anteriorment exposat la mesa de contractació, entenent que els defectes o omissions indicades son esmenables, acorda tramitar els corresponents requeriments d'esmena a les licitadores ASSERTIO GLOBAL SOLUTIONS, S.L., AULA EMI 2021, S.L. i STARTUL, S.L., conferint un termini de tres dies hàbils per tal que s'esmenin els defectes detectats aportant el/s document/s sol·licitat/s degudament complimentats i signats electrònicament pels apoderats o representats habilitats de les empreses licitadores.

Tot el qual es fa constar als efectes oportuns.

El president

El secretari

Annex 1.



Certificado de la herramienta Sobre Digital

Para la licitación correspondiente a "Servei de traducció i correcció de textos per a l'Institut Català de Finances." con el código de expediente "18/2025" que finaliza el plazo de presentación de ofertas el día 15/10/2025, a las 23:59:59, las proposiciones presentadas mediante la herramienta de Sobre Digital son las que se relacionan a continuación:

Denominación social	NIF	Fecha de entrada	Hora de entrada	Registro de entrada
Orchestra Systems SL	B81635278	10/10/2025	13:37:41	9020/44841/2025
MOROTE TRADUCCIONES	B41981549	14/10/2025	13:26:24	9020/45273/2025
LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓN DE SERVICIOS S.A.	A82615972	14/10/2025	13:37:57	9020/45280/2025
CELER PAWLOWSKY SL (CPSL)	B60266798	14/10/2025	15:00:24	9020/45299/2025
SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U.	B82695842	14/10/2025	16:52:36	9020/45327/2025
Startul SL	B63323851	14/10/2025	18:10:30	9020/45349/2025
STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA	W0551241C	14/10/2025	18:34:25	9020/45353/2025
ATLS GLOBAL S.L	B62026430	15/10/2025	09:53:59	9020/45395/2025
TRADNOLOGIES SL	B64025224	15/10/2025	12:46:25	9020/45466/2025
CILLERO DE MOTTA SL	B50748136	15/10/2025	13:26:00	9020/45481/2025
AULA EMI	B67952051	15/10/2025	13:53:53	9020/45492/2025
McFelder Business Services SLU	B09638834	15/10/2025	14:37:16	9020/45499/2025
Tys 96, SL	B61183067	15/10/2025	16:19:45	9020/45527/2025
ASSERTIO Global Solutions	B66210816	15/10/2025	18:55:10	9020/45563/2025
AB TRADUKTALIA SL	B84337047	15/10/2025	19:04:23	9020/45565/2025
ALOS CENTRO EUROPEO DE IDIOMAS	B46574950	15/10/2025	23:24:54	9020/45580/2025

Firma válida

Signat electrònicament per Plataforma de
de Contractació Pública
Data :2025.10.17 13:55:00 CEST
Raó:Plataforma de Serveis de Contractació
Lloc : Barcelona



**Generalitat
de Catalunya**

Annex 2.



Registre d'obertura de sobre

Llicitació: 18/2025

Sobre: Sobre A: Documentació General.

Data	Acció
17/10/2025 12:26:07	El custodi i membre de la mesa Hector Aldeguer Vila ha aplicat les credencials al sobre Sobre A: Documentación General., a data i hora 17/10/2025 12:26:07 (Credencials aplicades: 1/2).
17/10/2025 12:32:23	El custodi i membre de la mesa Eva Gasulla Argilés ha aplicat les credencials al sobre Sobre A: Documentación General., a data i hora 17/10/2025 12:32:23 (Credencials aplicades: 2/2).
17/10/2025 12:34:55	El custodi i membre de la mesa Hector Aldeguer Vila ha obert el sobre Sobre A, a data i hora 17/10/2025 12:34:55.
17/10/2025 12:35:34	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General_Orchestra Systems SL.zip de l'oferta 200,512,308, a data i hora 17/10/2025 12:35:34
17/10/2025 12:35:34	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General_Orchestra Systems SL.zip de l'oferta 200,512,308, a data i hora 17/10/2025 12:35:34
17/10/2025 12:36:26	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Ofert. tec_signed.pdf de l'oferta 200,512,308, a data i hora 17/10/2025 12:36:26
17/10/2025 12:36:27	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Ofert. tec_signed.pdf de l'oferta 200,512,308, a data i hora 17/10/2025 12:36:27
17/10/2025 12:37:25	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer DEUC_signed.pdf de l'oferta 200,512,256, a data i hora 17/10/2025 12:37:25
17/10/2025 12:37:26	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer DEUC_signed.pdf de l'oferta 200,512,256, a data i hora 17/10/2025 12:37:26
17/10/2025 12:38:06	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer T5_5_fdo.pdf de l'oferta 200,500,596, a data i hora 17/10/2025 12:38:06
17/10/2025 12:38:07	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer T5_5_fdo.pdf de l'oferta 200,500,596, a data i hora 17/10/2025 12:38:07
17/10/2025 12:38:19	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Linguaserve_Q-25-00001183-01_DEUC_fdo.pdf de l'oferta 200,500,596, a data i hora 17/10/2025 12:38:19
17/10/2025 12:38:20	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Linguaserve_Q-25-00001183-01_DEUC_fdo.pdf de l'oferta 200,500,596, a data i hora 17/10/2025 12:38:20
17/10/2025 12:39:00	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General_CELER PAWLOWSKY SL (CPSL).zip de l'oferta 200,515,805, a data i hora 17/10/2025 12:39:00
17/10/2025 12:39:00	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General_CELER PAWLOWSKY SL (CPSL).zip de l'oferta 200,515,805, a data i hora 17/10/2025 12:39:00
17/10/2025 12:39:44	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General_SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U..zip de l'oferta 200,510,932, a data i hora 17/10/2025 12:39:44
17/10/2025 12:39:44	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General_SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U..zip de l'oferta 200,510,932, a data i hora 17/10/2025 12:39:44
17/10/2025 12:40:27	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General_Startul SL.zip de l'oferta 200,517,287, a data i hora 17/10/2025 12:40:27
17/10/2025 12:40:27	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat

	el fitxer Sobre A_ Documentació General._Startul SL.zip de l'oferta 200,517,287, a data i hora 17/10/2025 12:40:27
17/10/2025 12:42:15	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer DEUC_signed.pdf de l'oferta 200,509,028, a data i hora 17/10/2025 12:42:15
17/10/2025 12:42:16	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer DEUC_signed.pdf de l'oferta 200,509,028, a data i hora 17/10/2025 12:42:16
17/10/2025 12:43:17	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._ATLS GLOBAL S.L.zip de l'oferta 200,504,576, a data i hora 17/10/2025 12:43:17
17/10/2025 12:43:18	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._ATLS GLOBAL S.L.zip de l'oferta 200,504,576, a data i hora 17/10/2025 12:43:18
17/10/2025 12:44:24	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._TRADNOLOGIES SL.zip de l'oferta 200,508,697, a data i hora 17/10/2025 12:44:24
17/10/2025 12:44:25	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._TRADNOLOGIES SL.zip de l'oferta 200,508,697, a data i hora 17/10/2025 12:44:25
17/10/2025 12:45:23	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._CILLERO DE MOTTA SL.zip de l'oferta 200,508,461, a data i hora 17/10/2025 12:45:23
17/10/2025 12:45:24	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._CILLERO DE MOTTA SL.zip de l'oferta 200,508,461, a data i hora 17/10/2025 12:45:24
17/10/2025 12:46:11	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._CILLERO DE MOTTA SL.zip de l'oferta 200,508,461, a data i hora 17/10/2025 12:46:11
17/10/2025 12:46:12	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._CILLERO DE MOTTA SL.zip de l'oferta 200,508,461, a data i hora 17/10/2025 12:46:12
17/10/2025 12:46:17	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._AULA EMI.zip de l'oferta 200,500,488, a data i hora 17/10/2025 12:46:17
17/10/2025 12:46:18	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._AULA EMI.zip de l'oferta 200,500,488, a data i hora 17/10/2025 12:46:18
17/10/2025 12:47:24	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._McFelder Business Services SLU.zip de l'oferta 200,518,038, a data i hora 17/10/2025 12:47:24
17/10/2025 12:47:25	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._McFelder Business Services SLU.zip de l'oferta 200,518,038, a data i hora 17/10/2025 12:47:25
17/10/2025 12:48:10	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._Tys 96, SL.zip de l'oferta 200,500,328, a data i hora 17/10/2025 12:48:10
17/10/2025 12:48:11	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._Tys 96, SL.zip de l'oferta 200,500,328, a data i hora 17/10/2025 12:48:11
17/10/2025 12:49:00	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._ASSERTIO Global Solutions.zip de l'oferta 200,518,104, a data i hora 17/10/2025 12:49:00
17/10/2025 12:49:01	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._ASSERTIO Global Solutions.zip de l'oferta 200,518,104, a data i hora 17/10/2025 12:49:01
17/10/2025 12:49:52	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat

	el fitxer Sobre A_ Documentació General._AB TRADUKTALIA SL.zip de l'oferta 200,518,849, a data i hora 17/10/2025 12:49:52
17/10/2025 12:49:53	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._AB TRADUKTALIA SL.zip de l'oferta 200,518,849, a data i hora 17/10/2025 12:49:53
17/10/2025 12:51:15	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._ALOS CENTRO EUROPEO DE IDIOMAS.zip de l'oferta 200,518,861, a data i hora 17/10/2025 12:51:15
17/10/2025 12:51:15	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer Sobre A_ Documentació General._ALOS CENTRO EUROPEO DE IDIOMAS.zip de l'oferta 200,518,861, a data i hora 17/10/2025 12:51:15
17/10/2025 12:52:23	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer 5. PCAP + QC Exp 18-2025-SE-PO Traducció i correcció DEF (3)-68f.pdf de l'oferta 200,518,861, a data i hora 17/10/2025 12:52:23
17/10/2025 12:52:24	L'usuari amb rol validador Hector Aldeguer Vila - Validador - Institut Català de Finances (ICF) ha descarregat el fitxer 5. PCAP + QC Exp 18-2025-SE-PO Traducció i correcció DEF (3)-68f.pdf de l'oferta 200,518,861, a data i hora 17/10/2025 12:52:24

Firma vàlida

Signat electrònicament per: Plataforma de
de Contractació Pública
Data :2025.10.17 13:03:24 CEST
Raó:Plataforma de Serveis de Contractaci
Lloc : Barcelona



Generalitat
de Catalunya